



Wolfhalden  
mit Weitblick

Ausgabe August 2014

**WOLFSBLICK**

Gemeinde-Mitteilungsblatt Wolfhalden



**Gasthof Krone aufgepeppt!**

## Gasthof Krone wurde saniert



*Krone vor der Sanierung 2014*

Bei einer Fassadenerneuerung wurden im Giebel des Hotels Krone in Wolfhalden Inschriften entdeckt. Sie lauten



**I 6 M.H.B. Ho. I. G. C.T. 68**

und bedeuten: Im Jahre 1668 renovierte Meister Heini Bänziger, Zimmermann im Ebet, Wolfhalden, für Hoptmann Jakob Graf-Bänziger, das Haus zur Krone, damit es im Jahre 1669 seinem 1643 geborenen Sohn Hans Graf und seiner Braut Dorothea Bänziger zur Verfügung stand. Meister Heini Bänziger war 1666 Werkmeister beim Brückenbau im Helltobel über den Klusbach (Bruggmühle), einer gedeckten Holzbrücke, die nach dem Bau der Mittellandstrasse leider abgebrochen wurde. Die Buchstaben "C.T.", andernorts einer Inschrift vorangestellt, dürften wohl "curia taberna" oder Schenke und Wirtshaus heissen.

Besitzer der Krone war um 1800 Jakob Züst von Hinteregg. Während der Helvetik erlebte man hier recht turbulente Versammlungen. Als der von den Franzosen eingesetzte Munizipalrat in der Wirtsstube sass, verlangte eine vor dem Haus rebellierende Volksversammlung die Wie-

derherstellung der alten Ordnung. Ihr Anführer war Müllermeister Hans Heinrich Zürcher, ein Mann dem die

Gemeinde Wolfhalden die herrlich bemalte Stube in der alten Mühle in Hinterergeten zu verdanken hat. Eine Landsgemeinde in Trogen fand danach statt, die französischen Truppen zogen aber danach bald ab.



*Krone um 1880, rechts Stadel alte Krone*

Seit 1816, unter Gemeindegemeinschreiber "Jakob Hohl zur Krone", so seine schöne Unterschrift, sass man wieder in der altherwürdigen Wirtsstube, wenn es um Verschreibungen ging. Hohl errichtete um 1830 auch ein kleines Sääl mit darunterliegenden Pferdestallungen. Nach seiner Wahl zum Hauptmann verkaufte er die Krone an den Metzgermeister Niederer in der Vogelherd. Gleich hinter der Kirche erbaute



*Krone nach der Sanierung 2014*

er sich ein modernes Haus, welches jetzt der Kirchgemeinde gehört.

Metzgermeister Niederer war auch Viehhändler. Im Herbst

de gekauft wurde. Kaufpreis eine Million Schweizerfranken. Nach Auflösung der Bürgergemeinde ging die Krone an die Einwohnergemeinde über. Mit dieser weitblickenden Politik



*links Krone - rechts alte Krone und heutiges Museum*

traf man ihn jeweils am grossen Viehmarkt in Schwarzenbeg im Bregenzerwald, wo er ganze Herden Kalbeli, (trächtige Rinder) erwarb, um sie in zwei Tagesmärschen nach Wolfhalden zu bringen. Die nächtliche Einpferchung soll in der Gemeinde Götzis stattgefunden haben. Abnehmer waren die vielen Kleinbauern und Weber unserer Gemeinde.

Vier Generationen dieser Familie hielten der Krone die Treue. Um 1900 erbauten sie auf eigene Rechnung den ersten grossen Kronensaal. Schon früher war auch die Liegenschaft zur alten Krone in den Besitz der Familie Niederer übergegangen. 1949 kam die Krone in die Hand der Familie Sutter, von wo sie um 1980 zwecks Baulandsicherung von der Bürgergemein-

ermöglichten die Behörden eine geordnete Überbauung des Dorfes. Aus der alten Krone entstand ein einzigartiges Orts- und Heimatmuseum, welches anschaulich zeigt, wie vor nicht allzulanger Zeit bei uns noch gelebt wurde.

*Bilder + Text: Ernst Züst*

**Sanitäre Anlagen  
Spenglerei  
Blitzschutz**

Alpiq InTec Ost AG  
Dorf 48, 9427 Wolfhalden  
T +41 71 891 26 37  
F +41 71 891 26 67  
info.ait.wolfhalden@alpiq.com

**ALPIQ**

## Aus den Verhandlungen des Gemeinderates

### Weitere Behörden-Vakanz

Auf Beginn des neuen Amtsjahres (1. Juni) konnten bekanntlich in Wolfhalden nur sechs der sieben Gemeinderatssitze besetzt werden. Zwischenzeitlich hat Max Koch im Zusammenhang mit seinem kürzlichen Wohnortwechsel seinen Rücktritt als Kantonsrat erklärt. Offen ist nun die Frage, auf welchen Termin der Ge-

meinderat die ergänzenden Wahlen ansetzen wird. Zu beachten ist dabei, dass im kommenden Frühjahr im ganzen Kanton die Gesamterneuerungswahlen für die nächste, 4-jährige Amtsdauer anstehen. Der erste Wahlgang für die kommunalen Funktionen findet am 12. April statt.

### Baubewilligungen

Die Baubewilligungskommission hat folgende Baubewilligungen erteilt bzw. weitergeleitet:

- Einwohnergemeinde Wolfhalden Sanierung Sonderstrasse, Abschnitt Höhe - Sonder
- Sieber-Neff Michel und Barbara, Hinteregg 182, Wolfhalden-Anbau Holzlager an Wohnhaus Nr. 182 auf Grundstück Parz. Nr. 492, Hinteregg
- Flurgenossenschaft Vorderbühle, Wolfhalden Strassensanierung von zwei Teilstücken im Bereich Hub/Weid bzw. Vorderbühle
- Wick Werner, Mühltoibel 946, Wolfhalden Aufstockung beim Wohnhaus Nr. 946 auf Grundstück Parz. Nr. 1235, Mühltoibel
- Krauspe-Besekow Jörg und Jana, Riseegg 8, 9422 Staad Luft/Wasser-Wärmepumpe beim Wohnhaus Nr. 1194 auf Grst. Parz. Nr. 1375, Vorderhasli

### Wir gratulieren den Jubilarinnen und Jubilaren ganz herzlich zum Geburtstag und wünschen weiterhin gute Gesundheit.

- 25.08.1928 Heiniger-Walz Irene, Bleichstrasse 262, 9427 Wolfhalden,
- 20.08.1929 Bister Siegfried, Oberdorf 867, 9427 Wolfhalden,
- 11.08.1926 Künzler Fritz, Hinterhasli 306, 9427 Wolfhalden,
- 27.08.1930 Köppel Albert, Dorfstrasse 36, 9425 Thal,
- 26.08.1930 Züst-Walser Lina, Unterwolfhalden 899, 9427 Wolfhalden,
- 10.08.1934 Dornbierer Hans Ruedi, Mühltoibel 489, 9427 Wolfhalden,
- 21.08.1934 Wagner-Niesslein Rosa Maria, Luchten 75, 9427 Wolfhalden,

### Trauungen, Geburten, Todesfälle, Zuzüge:

#### Trauungen:

- Sremac Boris und Sremac-Blazevic Marijana, getraut am 20.06.2014 in Rehetobel AR

#### Geburt:

- Frei Anja Ladina, geboren 25. Juni 2014 in Heiden AR, Tochter des Frei Noel und der Frei Sabine
- Allenspach Leya geboren 20. Juni 2014 in Heiden AR, Tochter des Allenspach Michael und der Allenspach Sarina

#### Todesfall:

- Gleisberg, Steffen, gestorben am 30. Juni 2014 in Wolfhalden AR, geboren 1953, wohnhaft gewesen in Wolfhalden AR.

#### Zuzüge:

- Häfeli Tanja, Kirchberg 181, 9427 Wolfhalden
- Keller Andrea, Vorderdorf 60, 9427 Wolfhalden
- Frei-Hohl Noel und Sabine mit Alexander, Mühltoibel 1326, 9427 Wolfhalden



**Wolfhalden**  
mit Weitblick

### Mitarbeit im Gemeinderat und Kommissionen

Der Gemeinderat sucht interessierte und engagierte Einwohnerinnen und Einwohner zur Mitarbeit im Gemeinderat und Kommissionen:

- 1 Person als Mitglied des Kantonsrates**
- 1 Person als Mitglied des Gemeinderates**
- 1 Person in die Umweltschutzkommission**
- 2 Personen für das Zählbüro für Wahlen und Abstimmungen**

Bei Interesse Bitte melden bei der Gemeindekanzlei oder beim Gemeindepräsident.

Telefon 071 898 82 82 • Mail: [gemeinde@wolfhalden.ar.ch](mailto:gemeinde@wolfhalden.ar.ch)

## Computer Support

### Richard Vuissa

Alte Landstrasse 24

9427 Wolfhalden

Tel. 071 891 31 48

E-Mail: [info@clickmedia.ch](mailto:info@clickmedia.ch)

### Neuinstallationen

Konfigurationen

Einspielen von Updates

Erstellung von Backups (Image)

Einrichten von E-Mail Adressen und vieles mehr!

## Postangebot in Wolfhalden – wie weiter?

Im Dialog mit der Gemeinde sucht die Schweizerische Post nach einer neuen Lösung beim Postangebot in Wolfhalden. Vertreter der Post und des Gemeinderates möchten die Bevölkerung aus erster Hand über die anstehenden Gespräche und Abklärungen orientieren. Es sollen dabei Alternativmodelle vorgestellt und Fragen beantwortet werden. Post-Vertreter und Gemeinderat laden zu einem Informationsabend ein auf

**Dienstag, 12. August 2014, 19.30 Uhr,  
in den Gemeindesaal „Krone“, Wolfhalden**

## Zwischen Zirkus und Alpbesuch



Einen unvergesslichen Tag erlebten am ersten Samstag im Juli 11 Kinder der Kindertagesstätte Wirbelwind in Wolfhalden, die nach den Sommerferien den Kindergarten besuchen. Die Reise zur Alp

rend ihrer Zeit in der Kindertagesstätte immer wieder begegnet sind. Voller Vorfreude machten sie sich deshalb in Begleitung vierer Leiterinnen mit einem Bus, für dessen Miete der Frauenverein Heiden



von der hoch oben über Walenstadt liegenden Alp Schrina. Gleichzeitig durften die jungen Gäste aus dem Appenzellerland noch den Alpkäse probieren. Anschliessend an die Rückkehr nach Wolfhalden erhielt jedes der 11 Kinder als Abschiedsgeschenk eine Mappe mit all ihren in der Kita gemalten Zeichnungen. Symbolisch liessen die angehenden Kindergärtner je einen Ballon steigen. Diesem war ein Wunsch für den kommenden neuen Lebensabschnitt angehängt.

Bereits einen Tag vor dem samstäglichen Ausflug folgten rund

70 Personen der Einladung zum Familien-Grillplausch. Dabei hatten insbesondere die "kleinen Künstler und Artisten" ihren grossen Auftritt. In der eigens dafür aufgebauten Zirkusmange präsentierten die Mädchen und Buben ihren Eltern das zwei Tage davor an einem Workshop einstudierte Programm. Jedes Kind wählte dabei eine Rolle, etwa Clown, Feuerspucker, Seiltänzerinnen, Raubtiere oder Zirkus-Direktor, und interpretierte diese nach eigenem Wunsch.

Bild+Text:  
Jesko Calderara



Schrina am Walenstädterberg zum Ende der Kita-Zeit hat sich bereits als fester Bestandteil des gemeinsamen Abschlussprogramms etabliert. Bewirtschaftet wird die Alp im zweiten Jahr durch Hans und Edith Schmid. Jener Familie also, auf deren Bauernhof in Wolfhalden die Kita Wirbelwind zur Untermiete ist. Die Mädchen und Buben erhielten so die Gelegenheit, sich von den Tieren zu verabschieden, denen sie wäh-

aufgekommen ist, nach Walenstadt auf. Nach Erkundung des Spielplatzes stärkte sich die Reisegruppe aus dem Vorderland mit dem Mittagessen vom Grill, das die Familie Schmid zur Verfügung gestellt hat. Am Nachmittag unternahmen die Kinder mit ihren Begleiterinnen einen Spaziergang und besichtigten das Friedens-Denkmal Paxmal. Weil sich unterdessen auch die Sonne zeigte, genossen sie zudem den herrlichen Rundblick

# Kurzurlaub für Ihre Geräte

Garten- Motorgeräte  
und Landmaschinen

Mit Liefer- und Abholdienst

Land • Forst • Bau • und Gartenmaschinen

Rosentalstrasse 641  
9410 Heiden  
Telefon 071 / 891 64 44  
Fax 071 / 891 64 45

info@kastlandmaschinen.ch  
www.kastlandmaschinen.ch

**Café-Restaurant Blume**  
9427 Wolfhalden Plätzle 471  
Donnerstag, 31. Juli 20.00 Uhr

## „Stobete“

Patronatskapelle  
Appenzeller Vorderländer

Wir freuen uns auf Euren Besuch  
Fränzi und das Blueme-Team  
Voransmeldungen unter 071 740 14 04

## Interview mit Gideon Zemp und Walter Sturzenegger



Gideon Zemp

Anlässlich des fast unglaublichen Dienstjubiläums "40 Jahre Lehrer in Wolfhalden" erhielt die 6. Klässlerin Natasa Vukovic einen Spezialauftrag: Stelle ein Interview zusammen, führe es durch und verarbeite es zu einem Bericht. Überlege dir, was die Leserinnen und Leser vom Wolfsblick interessieren könnte.

Heute, am 24.06.2014, habe ich mich mit Herrn Gideon Zemp zu einem Interview verabredet. Natürlich habe ich ihn gefragt, warum er - damals, vor über 40 Jahren - überhaupt Lehrer geworden sei. Er antwortete mir: "Ich wollte seit meiner eigenen 4.Klasse Lehrer werden. Das war schon immer mein Traumberuf. Meine Arbeit verlangt viel Geduld für verschiedene Sachen und Themen, zum Beispiel, wenn man jemandem x-Mal das Gleiche erklären muss". Was ihm immer noch Spass am Beruf mache, habe ich weiter gefragt. Er sagte mir, dass ihm eigentlich auch heute noch alles Spass bereite. 40 Jahre übt er schon diesen Beruf aus. Es wird ihm dabei nie langweilig, er "lebe" seinen Beruf mit grosser Leidenschaft. Wie war der erste Tag als Lehrer? fragte ich ihn." Ich war sehr

aufgeregt. Ich wusste genau, was ich wollte. In der ersten Klasse 1974, die ich unterrichten durfte, waren 17 Kinder. Später unterrichtete ich im heutigen Handarbeitsraum des Dorfschulhauses bis zu 30 Kindern". Viele tolle Erlebnisse hat er natürlich in all diesen Jahren erlebt. Eines davon war beispielsweise, als er mit seiner Klasse einen Match vom FC St.Gallen erleben durfte. Was man sich heute kaum mehr vorstellen kann, ist, dass die Lehrer früher einmal im Monat ihren Lohn im Gemeindehaus abholen mussten. Herr Zemp hat nur in Wolfhalden Schule gegeben. Selber ging er als Junge auch gerne in die Schule, er sei ein guter Schüler gewesen, verriet er mir, als ich ihn auf das Thema angesprochen habe.

Was er heute gerne unterrichtet, sind fast alle Fächer - ausser Sport. "Wenn es nicht unbedingt notwendig ist, das muss nicht mehr sein!" Einen anderen Beruf auszuüben, könnte er sich heute nicht mehr vorstellen.

Früher gab es ja keine Computer, wie war es damals?

"Man kannte all die heutigen Medien nicht. Es wurde eigentlich alles von Hand in Hefte geschrieben. Die Hefte waren qualitativ auch nicht wie die heutigen, aber es war möglich. Aber auch ohne viele elektrische Hilfsmittel, haben auch damals die Kinder die Primarschulzeit gut abgeschlossen". Die letzte Frage, die ich ihm gestellt habe war: Was waren die modernsten Sachen, die es zu seiner Anfangszeit gab? Die modernsten Sachen, die wir

hatten, waren ganz klar die Wandtafel und das Klavier." 35 Jahre Lehrer in Wolfhalden. Wir zwei 6. Klässlerinnen haben uns am 26.06.2014 mit Herrn Sturzenegger zu einem Interview verabredet und es grad an diesem Tag durchgeführt. Die wichtigste und allererste Frage war natürlich: Warum sind Sie Lehrer geworden? Er antwortete uns: "In der Sekundarschule habe ich zwei ältere Lehrkräfte bewundert und habe mich dann entschieden, nach meiner Schulzeit den gleichen Beruf zu machen." Für diesen



Walter Sturzenegger

Beruf braucht es viel Geduld, vor allem wenn man jemandem

x-Mal dasselbe erklären muss. Am meisten Spass mache es ihm, wenn er es mit seinen Schülern lustig habe und es etwas zu lachen gibt. Am besten gefällt ihm, wenn er seine "alten", heute erwachsenen Schüler wieder trifft. Sein erster Tag als Lehrer war für ihn sehr speziell, denn er hatte niemanden mehr im Rücken, der ihn beobachtete und ihm half. An seinem ersten Tag in der Schule Wolfhalden traf er auch Herrn Zemp. Die Kinder haben sich im Laufe der Jahre sehr verändert. Aber nicht nur die Kinder haben sich verändert, sondern auch das Schulzimmer mit den heutigen elektronischen Geräten wie zum Beispiel der Computer. Wir haben herausgefunden, dass Herr Sturzenegger sich vorstellen kann, einen anderen Beruf auszuüben, das wäre etwas mit Holz und Werken. Seine erste Klasse, die er unterrichtete, zählte 21 Kinder. Er unterrichtete sie im heutigen Handarbeitszimmer im Dorf - Schulhaus.

Natasa Vukovic und  
Aline Scherrer, 6. Klasse



**GUTMANN PLATTENBELÄGE**

[www.gutmann-plattenbelaege.ch](http://www.gutmann-plattenbelaege.ch)

9427 Wolfhalden  
Tel. 079 243 04 07



**Feiern sie mit uns den**

**1. August schon am 31. Juli 2014**

**Musikalische Unterhaltung mit  
der Band "Holzfuchs" ab 19.00 Uhr**

**Festredner Gemeindepräsident Gino Pauletti**

**Grillspezialitäten ab 18.00 Uhr**

**Bei schlechtem Wetter im Saal**

**Reservationen 071 888 14 27**

**Mail: [rest.harmonie@chistenpass.ch](mailto:rest.harmonie@chistenpass.ch)**



## Tagesbeginn im Sommer ...

"In der Nacht / wuchsen die Sorgen / zu Riesen.  
Wissen die Vögel denn nichts? / Sie erwachen und / singen.  
Guten Morgen **Sommertag** / nimm mich / in deine Arme."

(Anne Steinwart; dt. Schriftstellerin)

Ich wünsche allen gute Sommermorgenstunden, Sommermorgentage, die zum Mitsingen ermutigen.

Andreas Ennulat, Pfr

## August 2014

Sonntag, 3. August kein Gottesdienst (Ferien)

### SeniorINNen-Nachmittag

Do 7. August 14.30 Uhr  
Kronensaal



#### „Interessantes aus der Arbeit mit Hunden“

mit Monica Krauer  
(Hundetrainerin), Thal  
Es sind alle (!) Seniorinnen und Senioren aus Wolfhalden herzlich eingeladen. Es freut sich auf ein zahlreiches Erscheinen:  
Das Altersteam.



Sonntag, 10. August kein Gottesdienst (Ferien)

Sonntag, 17. August 9.45 Uhr Kirche Wolfhalden  
Gottesdienst mit Pfr. Andreas Ennulat und Arthur Thurnheer (Orgel)

Sonntag, 24. August 9.45 Uhr Kirche Wolfhalden  
Kanzeltausch-Gottesdienst mit Pfrn. Martina Tapernaux (Reute) und Esther Keller (Orgel)

#### Spitalbesuche

Die Gemeindemitglieder werden gerne in den Spitälern Heiden, Herisau oder St.Gallen besucht. Da wir aus Datenschutzgründen keine Spitalanmeldungen erhalten, sind wir auf Anfragen der Betroffenen bzw. der Familien angewiesen.

Auch **Hausbesuche** werden gerne auf Anfrage hin gemacht.

Falls Sie einen **Fahrdienst** zum Gottesdienst oder einem anderen kirchlichen Anlass benötigen, rufen sie bitte an.

Kontakt : Pfr. Andreas Ennulat, Tel. 071 891 13 34 / 079 456 70 73

**Evang. Pfarramt Wolfhalden** Andreas Ennulat, Dr.theol.  
Dorf 5, 9427 Wolfhalden

Telefon: 071 891 13 34 oder: 079 456 70 73  
e-mail: ev.pfarramt.wh@bluewin.ch

Sonntag, 31. August 2013 18.30 Uhr Kirche Wolfhalden



anschliessend :

**Z-Z-Z Zusammensitzen, Zusammensein, Zusammenreden für Alt und Jung** vor der Kirche / im Kirchgemeinderaum bei Brot, Oliven und Wein // bei "Etwas Feinem", Ice-Tea, Mineral

Alle sind herzlich eingeladen!

Esther Züst / Andreas Ennulat

### Ferienabwesenheit von Pfr. Andreas Ennulat :

**1.- 10. August** ; in dringenden Notfällen bin ich über das Handy  
079 456 70 73 erreichbar

## Ausflug der SPV Wolfhalden auf die Alp Schrina (Walenstadterberg)



Am 5. Juli war es soweit, dass wir zu unserem Ausflug zur Familie Hans + Edith Schmid auf die Alp Schrina starten konnten.

Nach 09.00 Uhr führte uns unser Fahrer Heinz Bischofberger im Kleinbus auf der Autobahn nach Walenstadt, wo uns im Hotel Churfürsten Kaffee und Gipfeli erwarteten. Vor Mittag kamen wir bei Regen nach vie-

len Kurven auf der Alp an. Da abends die Äplerchilbi stattfand, bot uns ein Festzelt Schutz für unser Mittagessen. Ein gutes Stück Fleisch mit Kartoffelsalat, diverse Kuchen und Kaffee zum Dessert erfreuten unseren Gaumen.

Nach dem Mittagessen verzog sich der Regen und wir machten eine kleine Wanderung zum



Pax-Mal, ein tempelartiges Gebäude mit Mosaiken des Künstlers Karl Bickel. Es zeigt den Ablauf des Lebens in all seinen Phasen als einzelne Bilder in der Grösse von ca. 6x2 m. Erbaut hat es Karl Bickel, der früher für die Gestaltung der Post-Briefmarken zuständig war. Nach der Rückkehr zeigte uns Hans Schmid die Einrichtungen des Alpbetriebs. Stallungen, Wohn-

haus, Hütte mit Alpwirtschaft, Käserei und Butterherstellung, Gruppenunterkünfte und ein Kinderspielplatz.

Nachdem wir uns mit frischer Butter und feinem Alpkäse eingedeckt hatten, war schon wieder Zeit für die Rückfahrt. Vor 17.00 Uhr waren wir wieder zurück in Wolfhalden.

## Verkehrsbehinderungen auf der Sonderstrasse



Die von vielen Automobilisten als "Schleichweg" benutzte, von Walzenhausen nach Wolfhalden führende Sonderstrasse ist bis auf weiteres schwer passierbar. Grund sind umfangreiche Sanierungsarbeiten auf dem Abschnitt Höhe bis Sonder, die auftrags der Gemeinde Wolfhalden erfolgen. Auf diesem Abschnitt verläuft auch der Witzweg. Wanderer werden auf die Umgehungsroute Hub -

Buchen verwiesen. Die Zufahrt zum Restaurant "Harmonie" (Kistenpass) ist von Wolfhalden her möglich. Die Besenbeiz "Schitterbiig" im Högli hingegen wird von der Walzenhauser Seite her angefahren. Auf der Sonderstrasse in Wolfhalden sind derzeit umfangreiche Sanierungsarbeiten im Gange.

Text: Peter Eggenberger

KLAR, VERSTÄNDLICH, PERSÖNLICH

## SO KLINGT MEIN LEBEN

PEPE LIENHARD, MUSIKER



WIDEX DREAM™  
TRUE TO LIFE SOUND



Hören ist Lebensqualität

«Im Appenzellerland wohne,  
im Appenzellerland chaufe,  
dänn mosch gär nöd wit laufe  
– dä Umwelt z'lieb.

Sönd willkomm!»



acustix Heiden

Poststrasse 24, 9410 Heiden

Tel. 071 888 83 83 · E-Mail: heiden@acustix.ch

Vertragslieferant der Sozialversicherungen IV, AHV, SUVA, MV

**BRUNCH**  
A LA FERME  
AUF DEM BAUERNHOF  
ALLA FATTORIA  
SIN IL BAIN PURIL

1. AUGUST  
11. AUGUST  
2014

weitere Infos auf:  
[www.brunch.ch](http://www.brunch.ch)

## 1. August Brunch

Familie  
**Matthias & Monika  
Tobler-Egger**

Bleichstr. 271  
9427 Wolfhalden

mit Wein-  
Degustation

Ponyreiten,  
Sandplatz etc.

Info & Anmeldung:  
**079 465 53 94**  
Matthias Tobler

### Titel des Schnellsten Wolfhändlers 2014.

Im Anschluss an das Schulabschlussfest der Mittelstufe massen sich rund 60 Schülerinnen und Schülern zum Schnelllauf auf dem Sportplatz. Bei herrlichen äusseren Bedingungen spurteten die Kinder um den Titel des Schnellsten Wolfhändlers 2014. Die 3 Erstplatzierten

erhielten ein Diplom und ein nummeriertes Biberli; sowie ein Getränk für alle Teilnehmenden.

Allen Helferinnen und Helfern sowie dem Lehrkörper sei herzlich gedankt, dass der Anlass durchgeführt werden konnte.

*Silvia und Felix Sonderegger*

Rang	Name	Vorname	Kategorie	Zeit
<b>Ergebnisse Mädchen</b>				
1	Sieber	Lea	2002	12.33
1	Scherrer	Anouk	2003	13.15
1	Heierli	Vanessa	2004	9.99
1	Schweizer	Seline	2005	11.33
1	Hohl	Lina	2006	11.78
1	Bedregal	Amaru	2008	13.70
1	Locher	Joell	2009 & jünger	13.50
<b>Ergebnisse Knaben</b>				
1	Afonso	Rolando	2001	12.91
1	Heierli	Andrin	2002	12.70
1	Sonderegger	Adrian	2004	9.77
1	Dautaj	Enis	2005	10.18
1	Bedregal	Noah	2006	10.38
1	Sonderegger	Roman	2007	10.21
1	Betschmann	Nino	2008	13.05
1	Braune	Marc	2009 & jünger	13.80

# info@wolfsblick.ch

**STOCKER PARKETT**  
**TEPPICHE STOCKER**  
**STOCKER SÄTTLER**  
**POLSTER STOCKER**

Lukas Stocker • Sonder 645 • 9427 Wolfhalden

Mobil 079 - 405 63 20 • Telefon 071 - 890 03 27  
 Fax 071 - 890 03 28 • stocker\_lukas@hotmail.com

### Apéro für Neuzuzüger



Am 25. Juni trafen sich, wie jedes Jahr, die Neuzuzüger von Wolfhalden im Kronensaal zum Apéro, der von der Gemeinde offeriert wurde. Gemeindepräsident Gino Pauletti hiess alle Neuzugezogenen willkommen und wies in seiner Ansprache auf die Vorzüge Wolfhaldens hin. Nebst aussichtsreicher Wohnlage und guter Verkehrserschliessung sind in Wolfhalden viele Vereine tätig. Gemeindepräsident Pauletti lud die Neuzuzüger zum aktiven Mitmachen in Vereinen, Kommissionen, in der Gemeindebehörde usw. ein.



Himmel wieder einmal die Schleusen öffnete, wieder im Kronensaal.

Die teilnehmenden Neuzuzüger waren sich einig: Ein überaus freundlicher Empfang, der Rundgang eine tolle Idee.

Sie fühlen sich wohl in Wolfhalden, es ist eine überschaubare Gemeinde mit netten Leuten und sie freuen sich auf weiterhin gute Kontakte mit Nachbarn und anderen Einwohnern...

Nach einem interessanten Rundgang vorbei am Museum hinauf zum wunderschönen Eichenbühl und dem Abstieg zum Kirchplatz, trafen sich Neuzuzüger und weitere Mitglieder des Gemeinderates, gerade als der

**Malereiwerkstätte**  
**H.P. Tobler**  
 Tel. 079 769 03 58

Unverbindliche  
Beratung und  
Kostenvoranschläge

Inhaber M. Pivac  
 Vorderdorfstrasse 58  
 9427 Wolfhalden

Malerarbeiten • Naturfarben  
 Spachteltechnik • Tapezieren

# Wir sorgen für eine stabile Stromversorgung

**Elektra-Korporation Wolfhalden** • Ihr Partner für Energie und Telematik

Dorf 39 • 9427 Wolfhalden • 24h-Service-Tel. 071 891 28 89 • info@ekw.ch • www.ekw.ch

## Appenzeller Kantonaltturnfest 2014 - Gebührender Empfang der Turnenden Vereine in Wolfhalden



Am ersten Wochenende traten unsere Turnerinnen im Volleyball an. Sie erspielten sich dabei den 14. Rang. Im Einzelwettkampf Geräteturnen traten unsere Turner/innen in der Disziplin Sprung und Schulstufenbarren an. Zwei unserer Turnerinnen turnten sich dabei in das vordere Drittel der Rangliste. Zum einen Franziska Hohl auf dem 17. und Mirjam Sieber auf dem 59. Rang von 221 Teilnehmern. Auch drei unserer Mädchenschülerinnen kamen unter die besten 10. Allen voran Lea Sieber mit der Maximalnote 10.00, Lara Schlöpfer auf dem 7. Rang mit der Note 9.90 und Michelle Judas auf dem 9. Rang mit der Note 9.30. Alles in Allem startete der TV Wolfhalden gut in das kantonale Turnfest, was auf ein erfolgreiches zweites Wochenende hoffen liess.

Somit reiste unser Turnverein am 27.06.2014 nach Appenzell, dieses Jahr aber auf spezielle,

wenn nicht gar spektakuläre Art und Weise. Mit 38 Mopeds traten wir unsere Reise an. Damit unsere Taschen und Zelte ebenfalls heil ankommen konnten, stellte uns die Airbag Garage in Wolfhalden ein Kleinlastwagen zur Verfügung.

Mit viel Motivation gingen wir den Wettkampf an, unsere Fachtstgruppe anscheinend ganz besonders. Denn nach einem spannenden Wettkampf durften sich alle über eine glatte 10.00 freuen. Unser Verein erturnte sich eine Gesamtnote von 27.32. In der Folge lagen wir in der Stärkeklasse 2 auf dem guten 13. Rang von 37 teilnehmenden Vereinen. Es freute uns, dass auch die Männerriege nach 12 Jahren wieder an einem Turnfest teilnahm. In der Sparte „Fit & Fun“ wurden sie mit der guten Note 8.13 belohnt.

Zum Schluss dieses ereignis-

reichen Wochenendes kam die Abschlussfeier, die in der Turnhalle Wühre und auf dem Fussballplatz nebenan stattfand. Auf dem Platz durften unsere Mädchen und Jungen der Jugendriege an der seit März mit viel Freude trainierten Grossraumaufführung teilnehmen. Im zweiten Teil der Feier war unsere Gymnastikgruppe an der Reihe und durfte ihr Programm noch einmal zum Besten geben.

Auf dem Dorfplatz wurden wir von der Gemeinde und der Guggenmusik ‚Wolfshüüler‘ feierlich empfangen. Am grosszü-

gigen Apéro im Kronensaal horchten die Gäste und Turner den Reden von Verein und Gemeinde. Unter einer weiteren Darbietung der Wolfshüüler und guten Gesprächen liessen wir das kantonale Turnfest 2014 ausklingen.

Für Franziska Hohl war es das letzte Mal als Oberturnerin. Nach drei Jahren als solche und bereits vorher vielen geleiteten Schulstufenbarren, übergibt sie das Amt Bernadette Buschor. Sie wird es zusammen mit Martina Köppel und Ladina Schefer übernehmen.

Bild+Text: Livia Szabo



## Wir Gratulieren



Die ehemalige Wolfhädler Schülerin Natalia Pauletti schloss ihr 2 jähriges Drogisten- Studium

in Neuenburg erfolgreich als Diplomierte Drogistin HF ab.

guide-bleu.ch **GAUTMILLAU**  
Kronenstrasse 63  
9427 Wolfhalden  
Tel. +41 (0) 71 891 11 20  
info.krone-wolfhalden@bluewin.ch  
www.krone-wolfhalden.ch

**Unser 1. August Menu**

Blattsalat mit Rauchlachs

Kalbsmedaillons an Eierschwämmli-  
sauce

Kartoffelstrudel und Saisongemüse

Fruchtsalat mit Vanilleglace 53.50 CHF

**Augustaktion: Cordon bleu Krone  
statt 38.50 CHF nur 32.50 CHF**

[www.krone-wolfhalden.ch](http://www.krone-wolfhalden.ch)  
Reservierungen unter Tel. 071 891 11 20

## Jährliche Mitgliederversammlung von AüB



## AüB-Wirtschaftsnews

www.AüB.ch

Ausgabe August 2014

## Wahl des neuen AüB-Präsidenten

Nach einem sehr interessanten Wirtschaftstalk mit Gabriela Manser von der Goba AG über Innovation, regionale Wertschöpfung und Unternehmensführung fand am Abend des 23. Juni 2014 in den Räumlichkeiten der Raiffeisenbank Heiden die 18. ordentliche Mitgliederversammlung des Vereins AüB statt. Hierbei wurde als Nachfolger für den zurücktretenden AüB-Präsidenten Max Koch Jakob Egli, Gemeindepräsident von Wald, gewählt. Jakob Egli hat das Präsidium ab Juli 2014 nahtlos übernommen. Der Vorstand und die Geschäftsstelle bedanken sich ganz herzlich bei Max Koch für den jahrelangen und grossen Einsatz, welcher er als Präsident für AüB geleistet hat und hoffen auf eine ebenso fruchtbare Zusammenarbeit mit dem neuen Präsidenten Jakob Egli. Die geprüfte Jahresrechnung für das Jahr 2013 wurde einstimmig genehmigt. AüB schliesst das Geschäftsjahr bei einem Aufwand von 60'151 Franken mit einem minimalen Verlust von 131 Franken ab, somit konnte eine ausgeglichene Rechnung präsentiert werden. Das Eigenkapital des Vereins beträgt Ende 2013 16'685 Franken.

## Interview mit dem neuen AüB-Präsidenten Jakob Egli

Warum haben Sie sich entschieden, für das AüB-Präsidium zu kandidieren?

13 Jahre lang lag der Schwerpunkt meiner Arbeit in kommunalen Fragen. Mit dem AüB Präsidium werde ich mich stärker in die interkommunale, regionale Zusammenarbeit einbringen. Dies fasziniert mich sehr. Ausschlaggebend für mei-

ne Kandidatur waren die Diskussionen in der Fachgruppe Gemeindepräsidenten AüB.

Welche Eindrücke verbinden Sie mit dem Verein AüB?

AüB besitzt einen farbigen Auftritt. Was die Region ausmacht, ist noch eine offene Frage. Für die Ziele von AüB verspüre ich viel Goodwill. Die Umsetzung der Intentionen und Ansprüche von AüB in konkrete Projekte ist aber sehr anspruchsvoll.

Wo sehen Sie den grössten Handlungsbedarf in der Region? Wir müssen Aufgaben und Probleme guten Lösungen zuführen, welche einzelne Betriebe oder Gemeinden nicht bewältigen können. Mich persönlich interessiert der Begriff der "Region". Was umfasst eine Region alles? Wie definiert sich ein regionales Zusammenleben? In welchem Wirtschaftsraum bewegen wir uns? Auf diese Fragen im Rahmen von AüB Antworten zu finden und das regionale Verständnis zu stärken, soll der Anspruch sein.

Was möchten Sie als AüB-Präsident erreichen?

Ich möchte mich innerhalb des Vereins für eine Fokussierung auf klare, erreichbare Zielsetzungen einsetzen. Mit den zur Verfügung stehenden Mitteln soll ein möglichst grosser Nutzen erzielt werden. Ein weiteres Anliegen ist mir eine gute und konstruktive Zusammenarbeit mit dem Vorstand, den Mitgliedern und dem Geschäftsführer von AüB.

Appenzellerland über dem Bodensee,  
Dorf 2, 9427 Wolfhalden,  
www.AüB.ch  
Geschäftsführer  
Simon Spillmann,  
Tel. 079 457 54 75,  
Mail: simon.spillmann@aueb.ch

## Geschätzte Wolfhändlerinnen und Wolfhändler

Die USK hat festgestellt, dass wieder vermehrt Abfallsäcke vor dem Sammeltag rausgestellt werden. Es kommt in unserer Gemeinde leider immer wieder vor, dass zu früh rausgestellte Kehrichtsäcke durch Tiere aufgerissen werden, und die Abfälle dadurch in der umliegenden Gegend verteilt werden. Hinzu kommen Probleme beim Einsammeln wenn die Säcke durch die Schneeräumung und Schneefall zugedeckt

werden. Nicht zuletzt ist es jeweils auch für die umliegenden Anwohner sowohl optisch wie auch teilweise geruchlich nicht sonderlich angenehm.

Wir möchten deshalb wieder einmal darauf hinweisen, dass der Kehricht erst am Abfuhrtag an die Sammelpunkte gestellt werden darf.

Wir bedanken uns im Voraus für ihre Mithilfe für ein sauberes Dorf.

## Neues aus der Bibliothek

Die Ferienzeit der Bibliothek neigt sich langsam zu Ende; in der letzten Ferienwoche hat die Bibliothek ab dem 5. August wieder geöffnet.



## Bilderbücher:

Das schönste Ei der Welt  
Hase und Maulwurf zwei starke Freunde Camping

## Erwachsenenbücher:

Wespennest, Lee Child  
Das goldene Ei, Donna Leon  
Der Hof, Simon Beckett  
Sternschanze, Ildiko von Kürthy

## Jugendbücher:

Frosterz, Jennifer Estep  
Der kleine Hobbit, J.R.R. Tolkien  
Throne of Glass: Die Erwählte, Sarah Maas

## Kinderbücher:

Rätsel um das Pony  
Frida Superstar on stage  
Die Thea sisters

## Non books:

Glöbeli auf dem Bauernhof, HCD  
Di schlau chlii Häx, HCD

## Taschenbücher:

Ich soll nicht töten, Barry Lyga  
Mädchenjäger, Paul Finch  
Flammenkinder, Lars Kepler

## Letzte Bundesübung

Heiden: Am Freitag, 29. August 2014, findet von 18.00 - 20.00 Uhr im Schiessstand Büelen die letzte Bundesübung statt. Bitte bringen Sie neben der persönlichen Waffe das Dienst- und

das Schiessbüchlein sowie die Aufforderung mit Klebeetikette mit.

Freundlich lädt ein: die Feldschützengesellschaft Heiden.

## Matinée-Konzert

Open Air im Restaurant



mit SSC BIG BAND RHEINTAL

Sonntag, 24.08.2014 11.00 Uhr

Bei schlechtem Wetter  
Ist das Konzert im Saal

Sonder 642 | 9427 Wolfhalden | T 071 888 14 27

Naturheilpraxis und  
Fusspflegestudio

Brigitte Steffen-Widler • Werdstrasse 32 • 9410 Heiden • Telefon 071 891 32 21

Schröpfen • Blutegel • Baunscheid • Fussreflexmassage  
Wirbeltherapie nach Dorn und Breuss • Kneipp-Gesundheitsberatung

## Golddruten in Gärten entfernen

In vielen Gärten in Appenzell Ausserrhoden sind im Sommer die goldgelben Blütenstände der Golddrute anzutreffen. Als Zier- und Bienenpflanze wurde sie aus Nordamerika eingeführt. Doch die beiden Golddruten gehören zu den verbotenen invasiven Neophyten, denn sie haben ein enormes Verbrei-

tungspotential, verwildern leicht und verdrängen die einheimische Flora. Der Kanton verpflichtet - gestützt auf eine Verordnung - Eigentümer und Bewirtschafter, solche Pflanzen sachgerecht zu bekämpfen und deren weitere Ausbreitung zu verhindern.

In vielen Gärten in Appenzell Ausserrhoden sind im Sommer die goldgelben Blütenstände der Golddrute anzutreffen. Als Zier- und Bienenpflanze wurde sie aus Nordamerika eingeführt. Die kanadische und die späte Golddrute werden 50 bis 120 Zentimeter hoch und bilden von Juli bis Oktober zahlreiche flugfähige Samen, die mit dem Wind verbreitet werden. Vor Ort vermehrt sich die Pflanze sehr erfolgreich mit Wurzelrhizomen. Bis zu 300 Sprosse können pro m<sup>2</sup> entstehen. Die beiden Golddruten gehören zu den verbotenen invasiven Neophyten, denn sie haben ein enormes Verbreitungspotential, verwildern leicht und verdrängen, wo sie einmal Fuss gefasst haben, die einheimische Flora.

Die kantonale Verordnung über den Umgang mit invasiven gebietsfremden Organismen (GOV) verpflichtet Eigentümer und Bewirtschafter, solche Pflanzen sachgerecht zu bekämpfen und deren weitere Ausbreitung zu verhindern. Ausgewilderte Golddrutenbestände entlang von Gewässern, Wald- und Strassenrändern, Bahnborten, Kiesgruben und Ruderalstandorten werden vom kantonalen Bekämpfungsteam seit vier Jahren mit gut sichtbarem Erfolg systematisch bekämpft. Um ständig neue Ausbreitungsquellen durch Samenflug oder Ablagerungen von Pflanzenmaterial zu verhindern, ist es notwendig, auch die Bestände in den Gärten zu eliminieren. Die Pflanzen sollen vor der Blüte häufig gemäht, um sie auszuhungern, oder mit den Rhizomen ausgegraben werden. Das Pflanzenmaterial muss dem Kehricht mitgegeben werden. Wer Fragen zum Thema hat, kann sich an den Pflanzenschutz AR wenden. Tel. 071 353 67 64, E-Mail pflanzenschutz@ar.ch).

## Jubilarin in Wolfhalden



Am Sonntag, 13. Juli 2014 durfte Heidi Weingart in ihrem zu Hause im Unterlindenberg im Kreise der Familie und den Freunden bei guter Gesundheit ihren 91. Geburtstag feiern. Der Gemeindepräsident Gino Pauletti überbrachte persönliche Glückwünsche und gratulierte ihr im Namen des Gemeinderates. Wir wünschen Heidi Weingart weiterhin alles Gute, Zufriedenheit und vor allem gute Gesundheit.

Text+Bild: D.St.

## Ganz persönlich für Sie da.

Wir interessieren uns für Sie. Deshalb beraten wir Sie bedürfnisgerecht und unterbreiten Ihnen ein massgeschneidertes Angebot.

Agentur Heiden  
Bahnhofstrasse 3  
9410 Heiden  
058 277 53 34  
info.heiden@css.ch



## Schelling Ofenbau

Keram. Wand- und Bodenbeläge

079 / 412 39 87  
**Martin Sonderegger**

Obereggerstr. 6  
**9410 Heiden**  
**9035 Grub AR**

078 / 944 99 28  
**Bernadette Breitenmoser**

Tel. 071 891 62 77  
Fax 071 891 62 67

www.schellingofenbauag.ch • info@schellingofenbauag.ch

## Zu vermieten in Wolfhalden

Neubauwohnungen mit Seesicht.  
In moderner Holzbauweise, nahe Heiden  
Erstbezug: 01.10.2014.

3.5 Zimmer Dachwohnung: CHF 1800.- exkl.  
4.5 Zimmer: CHF 1760.- exkl.



**KUGLER HOLZBAU AG**

ZIMMEREI • PLANUNG • PARKETT  
SCHREINEREI • TREPPENBAU

TELEFON 071 890 08 90 • TELEFAX 071 891 45 91

9 4 2 7 W O L F H A L D E N

**Auskunft:**

**Walter Kugler**

**079 667 69 64**

## Kühles auch für die heisseren Tage

Gerne beraten wir Sie über unser Sortiment.

071 898 89 42

**EWH**  
Elektro-Shop

Kirchplatz 1 9410 Heiden  
www.ewheiden.ch

Elektro • Telematik • Energie • Heizung

## Schnappschüsse des Monats



Hanna Breitenmoser, Wolfhalden, von der Larve zur Libelle.

**Katze zugelaufen! Im Hasli**  
Falls Sie Ihre Katze vermissen, melden Sie sich  
bei Fritz Kast, Tel. 079 441 55 89

Haben Sie einen Schnappschuss gemacht und möchten ihn zur Veröffentlichung schicken? Bitte als Anhang [info@wolfsblick.ch](mailto:info@wolfsblick.ch) oder per Post an: Richard Vuissa, c/o Redaktion Wolfsblick Alte Landstrasse 24, 9427 Wolfhalden, Telefon 071 891 31 48

**NICHT VERGESSEN**

**Dienstag 12. August,  
Altmetallsammlung**

**Samstag 16. August  
Alpapiersammlung**

## Veranstaltungskalender

Wann	Datum	Uhrzeit	Wer	Was	Wo
Sa.	02. Aug.	09.00 - 11.00 Uhr	Brockenstube	Kronenstrasse offen	Brockenstube
Mo.	04. Aug.	09.00 - 11.00 Uhr	Pro Juventute	Mütter/Väterberatung Tel. Anmeldung 077 437 44 15	im Dorfschulhaus
Do.	07. Aug.	14.30 Uhr	Senioren Team	Seniorenachmittag Interessantes aus der Arbeit mit Hunden, Monika Krauer	im Gemeindesaal
Fr.	08. Aug.	20.00 Uhr	Jazz event.ch	Jazzkonzert mit „Bourbon Street Jazz Band“ im	Pfadiheim alte Mühle
Fr.	08. Aug.	ab 16.00 Uhr	Rest. Frohe Aussicht	„Hasli-Fäscht“ mit Trio Marcell Dominik, Schälleschüttler Bergfründ, Hobby Krainer Gratis Schuttle-Bus. Gratis Eintritt	Rest. Frohe Aussicht
Sa.	09. Aug.	ab 16.00 Uhr	Rest. Frohe Aussicht	„Hasli-Fäscht“ mit Trio Marcell Dominik, Schälleschüttler Bergfründ, Hobby Krainer Gratis Schuttle-Bus. Gratis Eintritt	Rest. Frohe Aussicht
Di.	12. Aug.	19.30 Uhr	Gemeinde	Informationsabend über die Zukunft unserer Post	im Gemeindesaal
Fr.	15. Aug.	20.30 Uhr	Leseges. Tanne	Versammlung	Rest. Bädli
Mo.	18. Aug.	20.15 Uhr	Leseges. Hasli	Versammlung	In der Bodenmühle
Sa.	23. Aug.	14.00 Uhr	Leseges. Aussertobel	Unterhaltungsarbeiten entlang der Wanderwege	ab Bauamt
So.	24. Aug.	11.00 Uhr	SSC Big Band Rheintal	Matinée-Konzert Openair bei schlechtem Wetter im Saal	Rest. Harmonie
Fr.	28. Aug.	20.00 Uhr	Rest. Blume	Stobete mit der Patronatskapelle Appenzeller Vorderländer	Rest. Blume

Jeden Mittwoch: Brockenstube Kronenstrasse offen von 13.30 - 16.00 Uhr, jeden ersten Samstag des Monats von 09.00 - 11.00 Uhr

Jeden Sonntag: Ortsmuseum Kronenstrasse geöffnet von 10.00 - 12.00 Uhr

*Herausgeber:* Gemeinde Wolfhalden  
*Layout & Koordination:* Clickmedia, Richard Vuissa, Wolfhalden  
*Erscheinung:* letzte Woche des Vormonats

**Redaktionsschluss: 18. des Vormonats um 16.00 Uhr**

*Inserate-, Beitragsannahme:*

Clickmedia, Richard Vuissa, Alte Landstrasse 24, 9427 Wolfhalden Tel. 071 891 31 48

E-Mail: [info@wolfsblick.ch](mailto:info@wolfsblick.ch), Internet: [www.wolfsblick.ch](http://www.wolfsblick.ch)

*Veranstaltungskalender:* Hans Tobler, Vogelherd 68, 9427 Wolfhalden

Eingesandtes entspricht nicht immer der Meinung des Redaktionsteams. Solange der Inhalt vertretbar ist, veröffentlichen wir dies im Interesse aller. Die Verfasser sind in jedem Fall verantwortlich und im Kürzel oder Namen identifizierbar.